

BOLETÍN DE LA REAL ACADEMIA
DE EXTREMADURA
DE LAS LETRAS Y LAS ARTES

BRAEX

(Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Artes y las Letras)

Tomo XXIII

Año 2015

DIRECTORA

Excma. Sra. Dña. Carmen Fernández-Daza Álvarez

CONSEJO ASESOR

Excmos. Sres.:

D. Francisco Javier Pizarro Gómez, D. Manuel Pecellín Lancharro, D. Salvador Andrés Ordax, D. Manuel Terrón Albarrán, D. Miguel del Barco Gallego, D. Francisco Pedraja Muñoz, D. Pedro Rubio y Merino, D. Antonio Viudas Camarasa, D. José Miguel de Mayoralgo y Lodo, D. Eduardo Naranjo Martínez, D. Luis García Iglesias, D. José María Álvarez Martínez, D. Feliciano Correa Gamero, D. Antonio Gallego Gallego, D. Antonio Montero Moreno, D. Gerardo Ayala Hernández, D. Luis de Llera Esteban, Dña. Pureza Canelo Gutiérrez, D. Jesús Sánchez Adalid.

Correspondencia y suscripciones:

Real Academia de Extremadura de las Artes y las Letras

Palacio de Lorenzana

Apartado de correos 117

10200 Trujillo

Cáceres (España)

Patrocinio:

Presidencia de la Junta de Extremadura

Maquetación: Docunet *digitalizaciones*

(bartolomemiranda@hotmail.com)

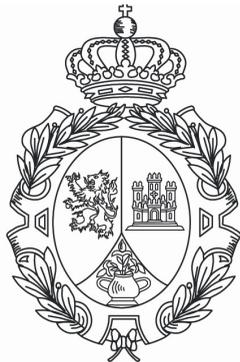
ISSN: 1130-0612

Dep. Legal:

Imprime: Félix Rodríguez, S.L. (Almendralejo)

Printed in Spain.

BOLETÍN DE LA REAL ACADEMIA
DE EXTREMADURA
DE LAS LETRAS Y LAS ARTES



Tomo XXIII- Año 2015

ISSN: 1130-0612

Índice

<i>José Miguel Santiago Castelo (in memoriam)</i> FRANCISCO JAVIER PIZARRO GÓMEZ	9
<i>Pesar de un son</i> JOSÉ ANTONIO ZAMBRANO.....	13
<i>Poema Casteliano</i> CARLOS MEDRANO	15
<i>Veritas mea</i> CARLOS GARCÍA MERA	16
<i>Habanera de marzo</i> CARMEN FERNÁNDEZ DAZA	18
<i>A José Miguel Santiago Castelo</i> JOSÉ LUIS BERNAL SALGADO	20
<i>Grafiti históricos en la iglesia de San Juan Bautista de Burguillos del Cerro (Badajoz)</i> JOSÉ Á. CALERO CARRETERO Y JUAN D. CARMONA BARRERO.....	21
<i>Hernando Franco (1532-1585), músico polifónico renacentista</i> VÍCTOR GUERRERO CABANILLAS.....	49
<i>El Quijote y la traducción</i> LUIS ALBERTO HERNANDO CUADRADO	103

<i>Castelao en Badajoz</i>	
JOSÉ MARÍA LAMA	125
<i>Bartolomé José Gallardo y la Colección de Cortes de los Reinos de León y de Castilla (1836)</i>	
MIGUEL ÁNGEL LAMA	183
<i>Los veintitrés hijos de Joseph Dyas o el malogrado asalto al Fuerte de San Cristóbal de Badajoz, en 1811</i>	
JACINTO J. MARABEL MATOS	213
<i>Los manuscritos de Antonio de Nebrija. Un inventario razonado</i>	
PEDRO MARTÍN BAÑOS	251
<i>Arias Montano y la Universidad de Lovaina</i>	
TEODORO MARTÍN MARTÍN	346
<i>La salud de los pobres: el Hospital de Santiago de Zafra al final del patronato ducal (1753-1923)</i>	
JOSÉ MARÍA MORENO	371
<i>El inédito As doctrinas da prudencia de Diego Ortiz</i>	
LUIS RESINES LLORENTE	445
<i>El desconocido Cathecismo de Diego Ortiz</i>	
LUIS RESINES LLORENTE	493
<i>Peñalsordo en la Narrativa Regional Extremeña</i>	
ALEJANDRO GARCÍA GALÁN	593
ACTIVIDADES DE LOS SEÑORES ACADÉMICOS	605
INVENTARIO DE PUBLICACIONES DE LA RAEX	629

**ACTIVIDADES DE LOS SEÑORES ACADÉMICOS
DURANTE EL AÑO 2015**

Manuel Pecellín Lancharro

Enero:

15.- Presentó en la RSEAP de Badajoz el libro publicado por la UBEx *La biblioteca de Esperanza Segura*.

-Terminó el curso “Pensadores extremeños” que impartió en el Programa de la UEX durante el primer cuatrimestre.

Abril: Formó parte del Jurado del Premio “Luis Landero”

Mayo: Presidió las actividades organizadas por la UBEx para celebrar el Día del Bibliófilo (día 9).

-Impartió en Alburquerque una charla sobre “Novelistas Extremeños Actuales”.

-Puso prólogo a la obra *Garrovillas de Alconétar. Personajes en su historia*, de Salvador Valle.

Septiembre: Impartió una conferencia en el Saló de Cent del Ayuntamiento de Barcelona ante los representantes de la Federación de Asociaciones Extremeñas de Cataluña (día 9).

Octubre: -Formó parte del Jurado de Novela Ciudad de Badajoz

Noviembre: Recibió el Premio “Raíz de Oro 2015”, Madrid (día 13).

-28. Cesó como Presidente de la Comisión Gestora de la UBEX, responsabilidad que mantuvo los tres años últimos.

Diciembre: Colaboró con el trabajo "Los fondos bibliográficos de la RSEAP de Badajoz en el XIX", para la obra colectiva publicada con motivo del II Centenario de la Fundación de dicha Sociedad.

-Publicó el libro *Cielo y tierra nativos* (Madrid, Ed. Beturia)

-Mantuvo durante todos los sábados del año (excepto los de julio-agosto) una colaboración en el periódico *HOY* (blog libreconlibros)

Pureza Canelo Gutiérrez

- Presentó la obra *La noche y su perdón*, de Juan Antonio Marín (XXV Premio Nacional de Poesía José Hierro 2014). "Tertulia de Equis y Zeda, n. 20", Fundación Gerardo Diego, Santander, 6 de febrero de 2015.

- Fue incluida en la Exposición *Espacialismo cromático*, V Centenario del Nacimiento de Santa Teresa de Jesús. Valencia, Centre del Carme, 17 de febrero de 2015.

- Presentó la obra *La poesía nueva*, de Gerardo Diego. Ateneo de Santander, Santander, 24 de febrero de 2015.

- El ayuntamiento de Malpartida de Plasencia, Cáceres, acordó dar el nombre de Pureza Canelo a una de las calles de la localidad. Acta del Pleno del Ayuntamiento de Malpartida de Plasencia, en sesión celebrada el 6 de marzo de 2015.

- Entrevista y lectura de poemas (duración: 1 h) de su libro *Oeste*, en el programa "La hora azul" dirigido y presentado por Jon Brandés, con la participación de Javier Lostalé. Radio Clásica, RNE, 25 de marzo de 2015.

- Fue incluida en el Concierto Solidario "Versos de Poetas Extremeñas" cantados por Mamen Navia. Teatro Imperial, Don Benito, Badajoz, 11 de abril de 2015.
- Intervino en "Recordando a Ricardo Senabre". Residencia de Estudiantes, Madrid, 25 de junio de 2015.
- Asistió a la inauguración de la calle que lleva su nombre en Malpartida de Plasencia, Cáceres, 2 de julio de 2015.
- Realizó el Pregón de Ferias desde el balcón del Ayuntamiento. Malpartida de Plasencia, Cáceres, 2 de julio de 2015.
- Formó parte del Premio Nacional de Poesía 2015, a propuesta del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, fallado el 28 de septiembre de 2015 en el Ministerio, Madrid.
- Intervino en la presentación de la *Tontología* de Gerardo Diego. Librería Gil, Santander, 2 de octubre de 2015.
- Fue entrevistada (duración: 1 h), en el programa "Juegos de espejos" dirigido y presentado por Luis Suñén. Radio Clásica, RNE, 26 de octubre de 2015.
- Intervino en la presentación de *Gerardo Diego y la Escuela de Astorga*. Librería Gil, Santander, 20 de noviembre de 2015.
- Fue miembro del Jurado del Premio Nacional de Poesía José Hierro 2015 de la Universidad Popular José Hierro, fallado el 25 de noviembre de 2015, San Sebastián de los Reyes, Madrid.

Feliciano Correa Gamero

La revista *Hidalgos* de la Asociación de hidalgos de España, le publicó en su número de invierno el artículo titulado “La vida singular y la estirpe de Vasco Núñez de Balboa, Descubridor del Pacífico”.

15 de enero de 2015. En HOY publicó el artículo “Gente de mi generación”

24 de febrero. Asistió a la reunión, representando a la Real Academia, en la Real Sociedad Económica sobre la zona histórica de “El Campillo y su rehabilitación”.

17 de marzo de 2015. Publicó en HOY el artículo “De Miguel Roca a Albert Rivera”.

20 de marzo. Redactó y entregó a la imprenta del prólogo a la obra de Antonio de la Riva “Historia sin cuentos y cuentos con historia”

Febrero, marzo y abril. Trabajó en la redacción del borrador de la Ley de Cronistas Oficiales de Extremadura. Que, aprobada por unanimidad en la Asamblea regional, se publicará en el DOE (nº.774) el día 7 de abril.

16 de junio de 2015. Envío el Informe sobre “El Campillo” a todos los académicos, redactado por encargo de esa Real Academia. El texto se hizo llegar a todas las entidades y colectivos implicados en la cuestión.

9 de junio. En el diario HOY, publicó un obituario dedicado a Santiago Castelo.

23 de junio. Fue invitado por el Museo Tyssen-Bornemisza, donde asistió como presidente de los cronistas oficiales de Extremadura, a la

inauguración una jornada sobre el pintor Francisco de Zurbarán, cuya exposición se inaugura.

30 de junio de 2015. Publicó en ABC “Los abrazos y la lira”, dedicado a Santiago Castelo al cumplirse el primer mes de su fallecimiento.

6 de julio. En HOY publicó “Zurbarán, esencia de lo español”.

18 de junio. En HOY publicó “Para entender la Transición política”

15 de agosto. Intervino en emisoras de radio y presentó en verso del grupo canario de renombre mundial “Los Sabandeños”.

29 de agosto. Actuó como presidente del jurado internacional de relatos cortos “Villa de Montánchez”, asistiendo en este día a la entrega de los premios y dando cuenta al público asistente del contenido de los trabajos presentados y de los debates del jurado.

21 de septiembre. Publicó en HOY “En ‘El Corral del Rey’, con Franco”.

30 de septiembre. Actuó como moderador de la mesa de arqueología, constituidas por expertos en esta disciplina. Acto que fue celebrado en el salón del Colegio de Farmacéuticos de Badajoz; donde fue solicitada su asistencia como especialista en legislación del patrimonio histórico. Estuvo presente el Director General de Patrimonio de la Junta de Extremadura.

La revista *Montemayor 2015*, editada en Huelva, publicó el trabajo “Pedro Portocarrero, Señor de Moguer y Vasco Núñez de Balboa. La importancia histórica de esta relación”.

23 de octubre. Envió a la imprenta el prólogo-presentación de la obra poética “Aún giran las veletas”, cuyo autor es Emilio Díaz-Pinés.

23 de octubre. Se publicó en el diario HOY el artículo “Yo trabajé con ellos”.

26 de octubre. Redactó y envió el texto-acta de la Mesa de Arqueología, a solicitud de las entidades convocadas a ese panel de expertos.

6 de noviembre. Presentó coordinó el espectáculo de música y poesía titulado “Los poetas de Nando”, celebrado en El Corte Inglés de Badajoz.

7 de noviembre. Participó en la inauguración del museo local de pintura de los Santos de Maimona, que llevará el nombre de “Manuel Santiago Morato”. A este artista dedicó un artículo en el catálogo publicado al efecto. Posteriormente ha escrito otro texto titulado “Las nubes de Morato”, aparecido en el diario HOY-Los Santos, que se distribuye en esa localidad.

22 de noviembre. Inauguró las *Jornadas de Historia Medieval*, en Olivenza, con una conferencia titulada: “La singularidad de una orden militar: Los Templarios. Su política en Castilla y Portugal”.

24 de noviembre. Presentó y participó, junto al presidente Rodríguez Ibarra y al cantautor Nando Juglar, un acto cultural sobre poetas extremeños y música. Tuvo lugar en el Hotel Oasis, de la ciudad de Jerez de los Caballeros.

Y llevó a cabo las actividades, gestiones y comunicados propios de su condición de Portavoz de la Real Academia.

Antonio Viudas Camarasa

Me es grato dar noticia de mi actividad académica en relación al artículo 2 de los Estatutos de la Real Academia de Extremadura de las

Letras y las Artes, donde se indica que esta institución ilustrará y exaltarán los valores de la región extremeña, entre los que se encuentra el patrimonio lingüístico como bien intangible. La labor que reseño es continuación de la emprendida con la redacción del informe sobre La fala “A fala, habla fronteriza con Portugal en la provincia de Cáceres [<http://www.dialectus.com/habla-fronteriza/hablafronteriza.htm>], publicado en el tomo XI (2000-2001) en el Boletín de la Real Academia de Extremadura de las Letras y las Artes, que suscribí por mandato de la Junta Académica, gracias al cual se declaró esta modalidad lingüística como BIEN DE INTERÉS CULTURAL.

Desde dicho informe han sido múltiples los asesoramientos que he llevado a cabo a petición de interesados en determinados aspectos de las modalidades lingüísticas extremeñas. En abril de 2015 atendí a la petición de un equipo de producción de Canal Extremadura Televisión donde buscaban mi asesoramiento para una serie de programas sobre la realidad lingüística extremeña, esto se ha llevado a cabo en el programa semanal emitido desde septiembre a diciembre de 2015. Al final el programa terminó titulándose PALABRAS VIVAS y se ha materializado en trece programas de gran interés cultural y didáctico para todos los públicos. Mi labor se concretó en asesorar altruistamente a Sandra Gonzalo López, directora y guionista de la productora Factoría Plural que desarrolla proyectos para Canal Extremadura TV.

Una vez vistos los trece programas emitidos debo felicitar a la Directora y al equipo que ha llevado a cabo este aporte tan fundamental para el estudio de las variedades lingüísticas extremeñas. En el mapa de situación lingüística que se repite en cada programa se aprecia una objetividad científica sobre las lenguas de Extremadura. Se citan A

Fala, el portugués rayano y el altoextremeño y el bajoextremeño, indicando que la lengua habitual de comunicación es el castellano:



El equipo de PALABRAS VIVAS en San Martín de Trevejo,
cámaras y entrevistadores

... solo nos faltar recordar, en nuestro mapa lingüístico, las lenguas que se escuchan en nuestra región. En Extremadura somos más de un millón de habitantes y como lengua oficial todos hablamos el castellano normativo. Al norte de Cáceres encontramos otro enclave lingüístico en pleno valle del Jálama, allí se escucha La Fala. Pegados a la Raya todavía

muchos vecinos conservan el portugués alentejano y de norte a sur de la comunidad se habla el extremeño, alto y bajo, popularmente conocido como castúo. Preparen boli y papel que en PALABRAS VIVAS comienza la aventura.

Cada programa realiza encuestas y entrevistas a dos poblaciones extremeñas y aprovecha para tratar temas de tradición oral muy acertados, implicando tanto a la población mayor como a la más joven; en el último se hace una visión de conjunto del habla de los “Tres lugares” de la Fala, mostrando las tres variedades lingüísticas de este enclave lingüístico tan singular de las lengua románicas. Se recibe la sensación de que las PALABRAS VIVAS están entre sus hablantes, especialmente cuando los niños enseñan vocablos propios de cada lugar. Al mismo tiempo en cada programa participan expertos en cada una de las hablas locales (la mayoría de ellos antiguos alumnos míos, que son especialistas o estudiosos de la dialectología extremeña, junto a especialistas de la materia por vocación y afición a los temas lingüísticos locales). La guionista principalmente ha utilizado mi “Diccionario Extremeño” eligiendo palabras relacionadas con los campos semánticos que han dado una lograda continuidad a las entrevistas de los dos presentadores que se han convertido en encuestadores dialectales modélicos.

Para que quede constancia en este Boletín Académico recojo la ficha técnica del programa junto a la presentación expuesta en la Web de Canal Extremadura, por fecha de emisión.

Palabras Vivas

<http://www.canalextramadura.es/tv/cultura/palabras-vivas>



“PALABRAS VIVAS es un espacio de Canal Extremadura diseñado para mostrar de manera amena cómo hablamos los extremeños. Miguel Rodríguez e Irene Rangel, serán los encargados de recorrer la región para descubrir palabras y expresiones de nuestra tierra. ¿Qué es un *chapatal*?, ¿por qué decimos *pitiera*?, ¿dónde se habla la fala?, ¿cuál es el significado de “aer”? Aprender, conocer nuestras lenguas y divertirse, estos son sólo algunos de los objetivos de PALABRAS VIVAS, un programa didáctico para toda la familia”

“Es un programa didáctico donde recorreremos Extremadura para escuchar las diferentes modalidades lingüísticas de nuestra región. Es una oportunidad para descubrir nuestro vocabulario y nuestras raíces”

EQUIPO PALABRAS VIVAS: DIRECCIÓN y GUIÓN: Sandra González López; REDACCIÓN: Ana Pecos Palacios; PRESENTADORES: Irene Rangel García y Miguel Rodríguez Fernández; CÁMARAS: José

Velardíez Vázquez, Juan Manuel Durán Caballero y Patricia Bravo García; PRODUCCIÓN: Maite Ibáñez Villarubia y Matilde González Rodríguez.

Palabras Vivas (16/09/15). Programa 1. Cerezal y Campanario. Oficios vinculados a las mujeres y la vida del campo.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-160915>

“¿Sabrían ustedes diferenciar el alto extremeño que se habla en Cerezal, del bajo extremeño que escuchamos en Campanario? Miguel Rodríguez e Irene Rangel viajarán hasta estas dos localidades para descubrir muchas palabras, en esta ocasión conversando sobre oficios vinculados a las mujeres y sobre la vida en el campo. ¡Vayan preparando papel y lápiz para apuntar muchas de nuestras expresiones más típicas!

CEREZAL (Hurdes, Alto Extremeño):

CAMPANARIO (Bajo Extremeño)”:

“Primero hablamos de la vida en el campo, en Cerezal el trabajo en el huerto y en Campanario el oficio de tratantes. Después hablamos del papel de la mujer en ambas localidades, en las Hurdes de la organización de la casa y en Campanario de un oficio femenino, el de las empleteras.

EXPERTOS: Félix Barroso (Cerezal) y Juan Sánchez (Campanario)”.

Palabras Vivas (23/09/15). Programa 2. Valverde del Fresno y La Codosera. Contrabando y juegos infantiles.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-230915>



“Nuestros presentadores viajarán en este programa a dos localidades situadas al norte y al sur de Extremadura. Miguel nos mostrará cómo hablan la fala, y concretamente *el valverdeiro*, los vecinos de Valverde del Fresno. En el Valle del Jálama, la fala es la lengua madre de cerca de 9000 lugareños, situándose incluso delante del castellano normativo. Irene, por su parte, llegará hasta La Codosera para escuchar cómo los vecinos de esta localidad mantienen la influencia del portugués rayano y un seseo muy particular”.

“VALVERDE DEL FRESNO (Fala, Valverdeiro).

LA CODOSERA (Raya).

Aprovechamos para conocer en ambas localidades cómo se vivía trapicheando, con el contrabando. En la segunda parte del programa, echamos la mirada atrás para recordar juegos infantiles con nuestros mayores.

EXPERTOS: Manuel Vicente Pascual (Valverde del Fresno) y José Luis Olmo (La Codosera)".

Palabras Vivas (30/09/15). Programa 3. Guijo de Galisteo y Alcántara. La compra y alimentación. Las bodas típicas.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-300915>

“¿Sabrían traducir esta lista de la compra: un kilo de *cotubillo*, un buen trozo de *barbá* y tres o cuatro *damboas*? Seguro que los vecinos de Alcántara y Guijo de Galisteo podrían ayudarles, aunque esta semana también les hemos puesto como deberes que nos enseñen cómo eran las bodas de antes. ¿Qué significa *remuarse*?, ¿han visto alguna *novia mocha*?, ¿qué es la *maná*? En el programa de hoy se lo traducimos...”

“GUIJO DE GALISTEO (Alto Extremeño).

ALCÁNTARA (Raya)

Nuestros presentadores viajan a estos dos pueblos para hacer la compra y conocer palabras en torno a la alimentación. Después cambiamos de tercio para conocer las bodas típicas extremeñas y su vocabulario.

EXPERTOS: JOSÉ MARÍA ALCÓN (Guijo de Galisteo) y JUANI SANTANO (Alcántara)".

Palabras Vivas (07/10/15). Programa 4. Ceclavín y Herrera de Alcántara. Lavanderas e historias de la emigración extremeña.

<http://www.canalextramadura.es/alcarta/tv/videos/palabras-vivas-071015>



“El ZABÓN en Herrera de Alcántara hecho de BORRA como dirían en Ceclavín, son algunas de las palabras que aprenderemos en este nuevo episodio. Nos ponemos manos a la obra para irnos a lavar al RÍU y pasar un buen rato con lavanderas muy CHIRACHOFLAS. Además, también tendremos tiempo para recordar cómo muchos CA-CHOPOS extremeños tuvieron que emigrar. Si aún no han escuchado el ferrereño o el ceclavineru, ésta es su oportunidad”.

“CECLAVÍN (Alto Extremeño)

HERRERA DE ALCÁNTARA (Raya, Ferrereño).

Ahora que tenemos lavadoras parece que ya no recordamos cómo era eso de bajar al río a lavar, en estas dos localidades nos contarán miles de anécdotas.

También compartiremos con los vecinos historias de la emigración extremeña.

EXPERTOS: Mercedes de Sande (Ceclavín) y Julio Acosta (Herrera de Alcántara)“.

Palabras Vivas (14/10/15). Programa 5. Fuente del Maestro y San Martín de Trevejo. Bodegas y bares; léxico de la vida familiar.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-141015>

Llegamos cargados de vocabulario para enseñarles cómo se habla en dos localidades muy diferentes. Viajaremos hasta San Martín de Trevejo para escuchar el mañego, una variedad de la fala de esta zona de Sierra de Gata. Y al sur de la provincia de Badajoz, los vecinos de Fuente del Maestro nos explicarán cómo es su bajo extremeño. Nos iremos de boigas o de tabernas y, además, conoceremos cómo son las casas tradicionales de estos pueblos.

FUENTE DEL MAESTRE (Bajo Extremeño).

SAN MARTÍN DE TREVEJO (Fala, Mañego)

¿Qué es una boiga de San Martín de Trevejo o cómo son las tabernas de Fuente del Maestro? En este capítulo conversamos sobre todo lo que acontece en una bodega o en un bar.

Además aprovechamos para conocer vocabulario sobre la vida en los hogares.

EXPERTOS: Mariam Domínguez (San Martín de Trevejo) y Joaquín Pascual (Fuente del Maestre)."

Palabras Vivas (22/10/15). Programa 6. La Pesga y Cheles. La pesca en el río y tertulia tomando el fresco.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-221015>

"Si les gusta la pesca y la naturaleza estamos seguros de que este programa les va a encantar, con vecinos de La Pesga y Cheles descubriremos muchas nuevas palabras. ¿Qué es un ÑISCO?, ¿qué significa APERNAR?, ¿estará bueno el MOHO?... También tendremos tiempo para tomar el SERANO y CHINCHORREAR sobre la vida en el pueblo. Les esperamos los miércoles a las 23:20 en Canal Extremadura, ¡qué les estamos cogiendo QUERENCIA!"

LA PESGA (Alto Extremeño).

CHELES (Bajo Extremeño).

Vivir del río ha sido una actividad muy importante en estas dos localidades extremeñas, aprenderemos mucho vocabulario sobre pesca y también nos iremos a "tomar el fresco" y veremos de qué se habla en estas tertulias espontáneas.

EXPERTOS: David Pinero (La Pesga) Y José Antonio Torrado (Cheles)".

Palabras Vivas (29/10/15). Programa 7. Piornal y Valencia de Alcántara. Trilla de la cereza piornaliega y dulces de Valencia de Alcántara.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-291015>

“¿Ustedes son más de FILHOSES o de cerezas del Jerte?, ¿prefieren las VIRAS rayanas o las coplillas piornalegas? Esta semana nos comemos el postre hablando de folclore desde Valencia de Alcántara y desde Piornal. ¡Les estamos cogiendo QUERENCIA!

PIORNAL (Alto Extremeño)

VALENCIA DE ALCÁNTARA (Raya)

Cómo se trilla la rica cereza piornalega y cómo son los deliciosos dulces de Valencia de Alcántara.

Saboreando cosas tan dulces aprovecharemos además para escuchar el folclore de estas dos localidades

EXPERTOS: Simeón Prieto (Piornal) y Rosa María Nabais (Valencia de Alcántara)“.

Palabras Vivas (05/11/15). Programa 8. Tornavacas y Valverde de Leganés. La trashumancia y el tiempo atmosférico.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-051115>

“Aunque ya en desuso, la trashumancia fue un oficio de gran prestigio en nuestra región. ¿Saben qué es un CORDEL?, ¿les suena la palabra PONTAZGO?, ¿qué es una MAMITETA? Los trashumantes también sabían mucho de tiempo y tenían que estar atentos a las FUSQUÍAS para HACER GABILLA del ganado.

TORNAVACAS (Alto Extremeño)

VALVERDE DE LEGANÉS (Bajo Extremeño)

En estos dos pueblos la trashumancia cobró antaño muchísima importancia, en nuestro viaje conoceremos este oficio ganadero y de paso, hablaremos del tiempo con personas vinculadas al trabajo de la tierra.

EXPERTOS: Fernando Flores (Tornavacas) y Diana Martínez (Valverde de Leganés)”.

Palabras Vivas (12/11/15). Programa 9. Eljas y Casares de las Hurdes. Noviazgo, piropos y amor.

<http://www.canalextrmadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-121115>

“En el programa de esta semana nos ponemos un poco PALTROCHOS para hablar de amor. ¿Saben lo que es un ZAFUMORIU, les tocó un suegro REGUÑÓN?, ¿qué historias de CORREDERAS nos contarán las novias? El amor y la muerte están presentes en nuestras vidas, ¿han escuchado alguna vez un CHIRIGORI? ¿les gustaría escuchar el Padre Nuestro en lagarteiru? Todo esto y mucho más en el programa de esta semana.

ELJAS (Fala, Lagarteiro)

CASARES DE LAS HURDES (Alto Extremeño)

¿Cómo se ligaba antaño?, ¿cuáles eran los mejores piropos?, ¿cómo era el amor sesenta años atrás?. De romances y con mucho humor conoceremos historias de enamorados y también hablaremos de costumbres de estos dos pueblos en torno a los nacimientos y a la muertes.

EXPERTOS: Miguel Ángel Ramos (Eljas) y Felix Barroso (Casares de las Hurdes)”.

Palabras Vivas (19/11/15). Programa 10. Garrovillas de Alconétar y Olivenza. Historias de la mili y fiestas locales.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-191115>

“Esta semana tocaremos a RETRETA para hablar de los años de la Mili desde Garrovillas de Alconétar y Olivenza. ¿Han oído hablar del TALLEO?, ¿por qué se organizaban buenas CORROPLAS antes de ir al Servicio Militar? CORROPLAS o PERONÍAS tradicionales serán temas que también trataremos en nuestro programa.

GARROVILLAS DE ALCONÉTAR (Alto extremeño)

OLIVENZA (Raya)

En este capítulo recordaremos con caballeros historias de la mili, y de paso ya que estamos en estos pueblos conoceremos cuáles son sus fiestas más tradicionales y curiosas

EXPERTOS: Ángel Gil (Garrovillas de Alconétar) y Servando Rodríguez (Olivenza)“.

Palabras Vivas (25/11/15). Programa 11. Talarrubias y Malpartida de Plasencia. Flamenco extremeño e historias de los viajes de antaño.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-251115>

“Esta semana viajamos hasta Talarrubias para escuchar el bajo extremeño y hasta Malpartida de Plasencia para conocer el chinato. Escucharemos flamenco del bueno y conoceremos cómo eran los viajes de antaño. ¿Sabrían traducir palabras como CHAPETE, DIL o TÁDI? Nosotros se las enseñaremos.

TALARRUBIAS (Bajo Extremeño)

MALPARTIDA DE PLASENCIA (Alto Extremeño, Chinato)

En nuestra región gusta mucho el flamenco, descubriremos nuevas palabras hablando de este arte y también conoceremos historietas de los viajes de antaño.

EXPERTOS: Juan Rodríguez (Talarrubias) y Florentino Rodríguez (Malpartida de Plasencia)".

Palabras Vivas (2/12/15). Programa 12. Serradilla y Madroñera. Medicina popular; bandoleros de Serradilla y las brujas de Madroñera.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-031215>

“¿Sabían que un EMBARGO en Madroñera es un tirón muscular?, ¿sabían que en Serradilla un BOLLU es un chichón?

Si ustedes andan bajos de defensas tengan cuidado porque están ESCALDONES, aunque no se preocupen porque para remediar los problemas de salud en este capítulo hablaremos de remedios naturales que usaban las brujas de Madroñera y conoceremos también cómo se las apañaban los bandoleros serrailanus viviendo en el monte.

SERRADILLA (Alto Extremeño) “¡Callaos!, ¿No escucháis jugla a los muchachus a tantaherrera? Idin las muherih que cuando se juega tantherrera llueví”.

MADROÑERA (Alto Extremeño): “ [El divieso se curaba] con un poquito de tocino racioso y un tomate”

Abriremos boca hablando de salud y remedio naturales de lo más variopintos, pero acabaremos hablando de peculiaridades de estas dos localidades, de los bandoleros de Serradilla y de las brujas y alcahuetas de Madroñera.

EXPERTOS: Eduardo Gómez (Serradilla) y Juan Francisco Solís (Madroñera)”

Palabras Vivas (10/12/15). Programa 13. Os tres lugares: Valverdeiru, largateiru y mañegu. Diferencias lingüísticas.

<http://www.canalextramadura.es/alacarta/tv/videos/palabras-vivas-101215>

“En esta ocasión viajaremos hasta el VAL DE XÁLIMA para comparar las tres variantes de A FALA: el valverdeiro, el lagarteiro y el mañego.

¿Por qué cada pueblo tiene un vocabulario particular?, ¿cómo entonan en Eljas, San Martín de Trevejo o Valverde del Fresno?

Aprovecharemos para ver las diferencias entre los falantes hablando de costumbres y gastronomía.

OS TRES LUGARIS

(Fala)

VALVERDE DEL FRESNO (Valverdeiro)

ELJAS (Lagarteiro)

SAN MARTÍN DE TREVEJO (Mañego)

En nuestro último capítulo aprovechamos para comparar la fala de “Os tres lugares”, en pleno Valle del Jálama conoceremos las diferencias entre el valverdeiro, el lagarteiro y el mañego

EXPERTO. Carlos Márquez (Fala)“.

Valoración final de la serie

Una vez finalizada y visionada la serie por un gran número de televidentes dentro y fuera de la región, el balance es muy positivo. Tanto se han divulgado las distintas modalidades lingüísticas de las localidades entrevistadas, representativas de las variedades del altoextremeño, bajoextremeño, del portugués alentejano rayano y de la Fala, como de todo un rico patrimonio cultural extremeño: habla, tradición, monumentos, gastronomía, diversidad antropológica y etnográfica, así como paisajes con la flora y fauna característica de cada zona. Mejor representatividad es difícil de lograr en trece programas tan diversos y ricos en tantos matices presentados. Todo ha sido posible al guión tan bien redactado y acertadamente presentado. Esta serie televisiva extremeña recuerda el documental “Navarra, las cuatro estaciones (1970), con guión de Julio Caro Baroja y dirección de Pío Caro Baroja. Como filólogo asesor de la serie me siento completamente satisfecho de la labor realizada para acercar a los extremeños nuestro patrimonio genérico, así como valorar las modalidades lingüísticas que siguen vivas porque sus hablantes así lo quieren. La lengua está viva mientras los “falantes” y parlantes la usen como medio de comunicación oral y permanecerá siempre que le den forma escrita.

Antonio Viudas Camarasa

Diciembre 2015

Actividades de José María Álvarez Martínez

Exposiciones

Comisario de la Exposición “Lusitania romana. Origen de dos pueblos”. Sedes del MNAR y Museu Nacional de Arqueologia de Lisboa, comisariado compartido con el Dr. Antonio Carvalho, Director del Museu Nacional de Arqueologia de Lisboa y con el Prof. Dr. Carlos Fabiao, del Departamento de Arqueologia de la Universidad de Lisboa.

Publicaciones

Editor con la Dra. Nogales Basarrate, conservadora del Museo Nacional de Arte Romano y la Prof. Dra. Isabel Rodá de Llanza, catedrática de Arqueología de la Universidad Autónoma de Barcelona de las “*Actas del XVIII Congreso Internacional de Arqueología Clásica*”. Edición de 2000 páginas en dos volúmenes. Mérida, 2015.

“El tajamar del Puente romano de Mérida y la navegabilidad del *Ana*”. *REE*, LXXI, 1, 2015, 37-66.

“La ideología del Principado en la fundación de la *colonia Augusta Emerita*”. *Navigare necesse est. Estudios en homenaje a José María Luzón Nogué*. Universidad Complutense. Mérida, 2015, 55-68. En colaboración con la Dra. Nogales Basarrate.

“Moreno de Vargas y su Historia de Mérida. Algunas observaciones” *Anas* (en prensa).

“Notas de lectura. Los dibujos emeritenses de Richard Ford”. *REE. Homenaje a Fernando Serrano Mangas* (en prensa).

“Una necesaria puesta al día del “Hornito” de Santa Eulalia”. *Revista Eulalia*. Mérida, 2015.

Tiempo de estío. Memorias del verano emeritense. Mérida, 2015.

Conferencias

“Emerita y el ejército romano”. Conferencia organizada en el marco de las “Jornadas Artilleras” del Grupo ATP XI de la Base “General Menacho”. Museo Nacional de Arte Romano. 6 de Mayo.

“Lusitania romana. Origen de dos pueblos”. Secretaría de Estado de Cultura. 17 de Junio.

“El auriga romano”. Ponencia en el Curso de Verano organizado por la UNED y el Museo Nacional de Arte Romano. 2 de Julio.

“Las conducciones hidráulicas emeritenses”. Ponencia en el Curso de Verano organizado por el Consorcio de la Ciudad Monumental. 6 de Julio.

“Hércules, héroe o semidiós? Su ciclo iconográfico”. Conferencia en el Ciclo “Encuentro con los Clásicos” organizado por el Festival de Teatro Clásico de Mérida. 18 de Julio.

“*Aquaeaugustanae*”. Universidad de Bologna-Ravenna. 9 de diciembre.

Congresos y coloquios

Director del Congreso Internacional “Lusitania romana. Origen de dos pueblos”. Museo Nacional de Arte Romano. 18 y 19 de septiembre

Distinciones

Recibió la Cruz al Mérito de la Guardia Civil con distintivo blanco.